

EIN KURIOSER LEITFADEN  
FÜR MUTIGE KINDER

GUIDA GALATTICA AL  
**CORONA**  
**VIRUS!**

PER BAMBINI E  
BAMBINE CURIOSI

Gefördert durch/  
Promosso da:



CHILDREN'S  
MUSEUM  
VERONA



explora  
IL MUSEO  
DEI BAMBINI  
DI ROMA



MUSEO DEI BAMBINI MILANO



Genova  
La città  
dei  
bambini.

e dei RAGAZZI  
Gioco, Scienza, Tecnologia

“La curiosità può vincere la paura ancor  
più di quanto possa fare il coraggio”

—  
“Neugier besiegt die Angst noch  
besser als Mut.”

*James Stephens*



 EasyReading® Font  
Carattere ad alta leggibilità

DYSLEXIA  
FRIENDLY

Questa storia nasce nella lontana Wuhan, una città della Cina attraversata dal fiume Azzurro.

Diese Geschichte beginnt in Wuhan, einer großen Stadt im fernen China, durch die der Fluss Jangtsekiang fließt.



Qui viveva un medico di nome Li Wenliang, che per primo notò qualcosa di strano in pazienti con una grave forma di influenza.

Spinto dalla curiosità, iniziò a studiare e raccogliere dati. Fu così che decise, qualche giorno dopo, di dare l'allarme: stava per diffondersi una nuova malattia!

Dort lebte ein Arzt mit Namen Li Wenliang. Er war einer der ersten, der etwas Merkwürdiges bei seinen Patienten mit einer schweren Grippe bemerkte.

Die Neugier trieb ihn an und er begann, zu forschen und Daten zu sammeln. Nach einigen Tagen beschloss er, Alarm zu schlagen, denn: Eine neue Krankheit war dabei, sich auszubreiten!



tosse

Husten

Fieber

febbre

mal di gola  
Halsschmerzen

Kopfschmerzen

mal di testa

difficoltà a respirare

Atembeschwerden

raffreddore

Schnupfen

Medici e scienziati si misero immediatamente al lavoro e scoprirono il **colpevole!**

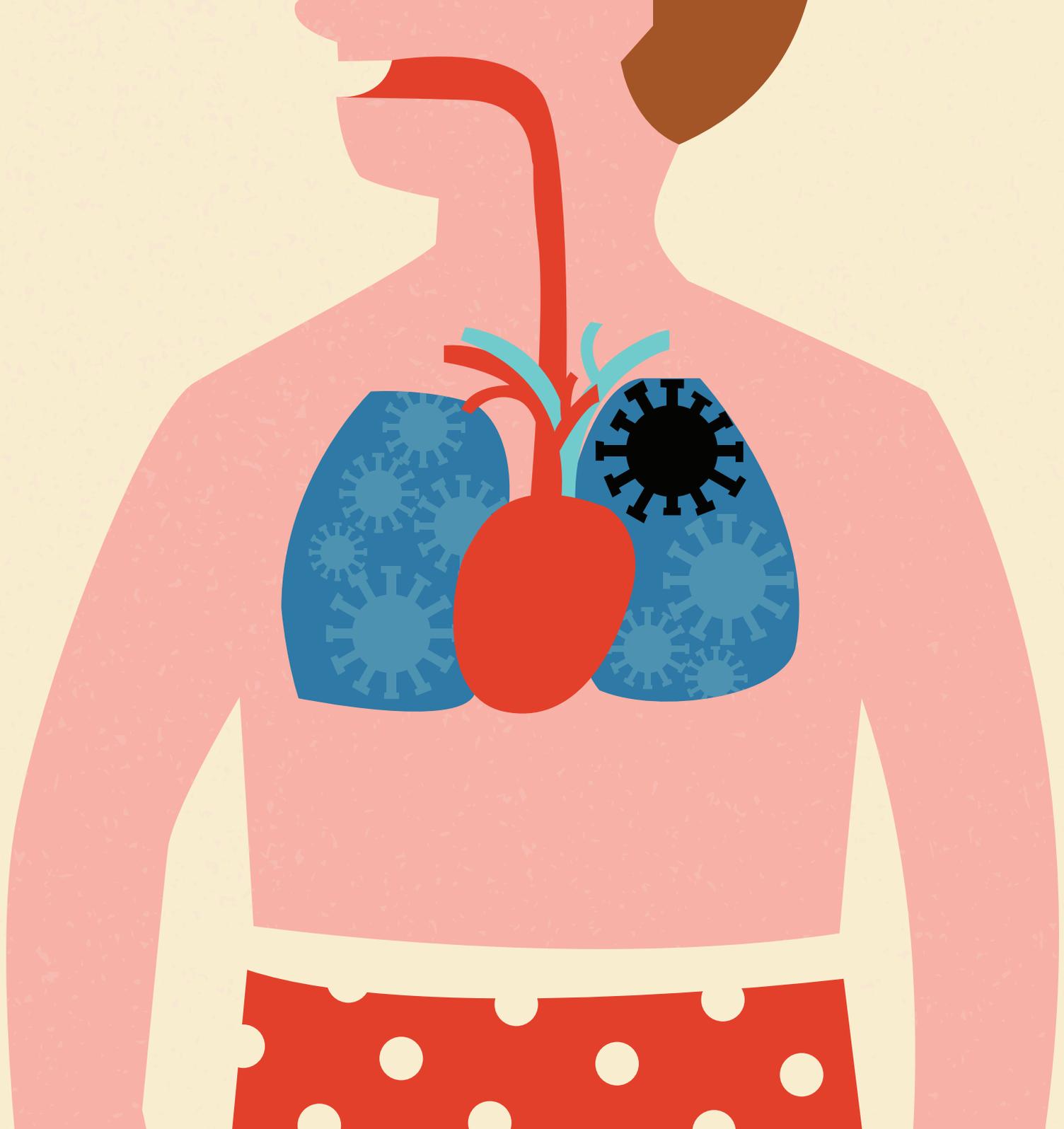
Un microbo talmente piccolo da riuscire ad arrivare fino alla parte più piccola dei nostri polmoni.

Il suo nome è **Sars-CoV-2**, ma si fa anche chiamare **Coronavirus**.

Ärzte und Wissenschaftler machten sich sofort an die Arbeit und entdeckten den **Übeltäter!**

Es ist ein winzig kleiner Mikroorganismus, der so klein ist, dass er sogar bis in die kleinsten Winkel und Ecken unserer Lunge gelangen kann.

Er heißt **Sars-CoV-2** oder auch **Coronavirus**.

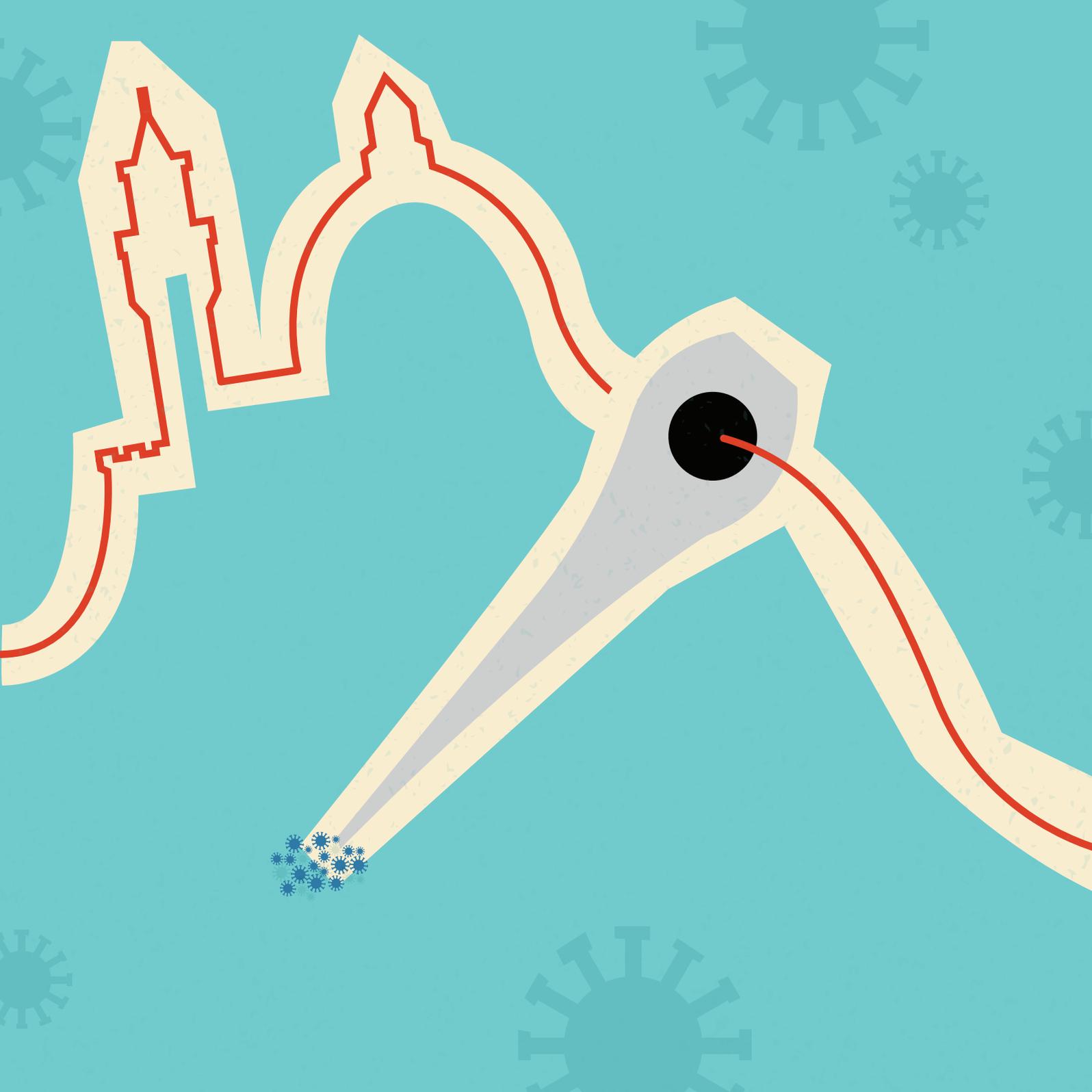


Quanto è piccolo il Coronavirus?

Talmente piccolo che sulla punta di un ago ci possono abitare oltre 350 mila virus, quasi come la popolazione di Firenze!

Und wie klein ist dieses Coronavirus?

So klein, dass auf einer Nadelspitze mehr als 350000 Viren Platz hätten, das sind fast so viele Viren wie Einwohner in Wuppertal!



**N**on solo è piccolo, è anche un tipo appiccicoso e atletico!

Basta uno starnuto per fargli fare un salto di quasi 2 metri.

In questo modo ha viaggiato velocemente, fino ad arrivare in Italia e in tanti altri paesi.

**D**as Virus ist nicht nur klein, sondern dazu noch sehr aufdringlich und sehr sportlich.

Ein Nieser genügt – und es springt zwei Meter weit.

Das Virus ist in Windeseile gereist und bis zu uns und in andere Länder gelangt.



**N**el nostro paese il Coronavirus è diventato subito una **star.**

Radio, tv, giornali e gli adulti non fanno altro che parlarne.

Hanno persino chiuso le scuole.

**B**ei uns wurde das Coronavirus sofort zum **Star.**

Radio, Fernsehen, Zeitungen und die Erwachsenen reden nur noch darüber.

Sogar Schulen sind geschlossen.

REISEPASS  
PASSAPORTO

Nome / Name:

CORONAVIRUS

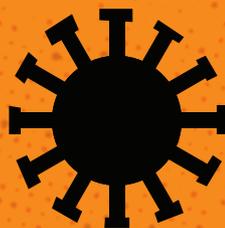


Altezza / Größe:

100 NM

Provenienza / Heimatland:

CINA / CHINA



Residenza attuale / Aktueller Aufenthaltsort:

IN GIRO PER IL MONDO /  
AUF DER GANZEN WELT

Segni particolari / Besondere Eigenschaften:

SIMPATIA CONTAGIOSA /  
ANSTECKENDE SYMPATHIE

Difetto / Schwächen:

HA UNA PESSIMA  
INFLUENZA SU TANTI /  
HAT EINE SCHLECHTE "INFLUENZA"  
AUF VIELE MENSCHEN

NM =  
NANOMETRI/  
NANOMETER

Sembra strano non uscire più con gli amici, eppure è importante perché potrebbe bastare uno starnuto, un abbraccio o una stretta di mano per ammalarci.

Gli scienziati dicono che il virus si diffonde molto velocemente in luoghi chiusi e affollati.

Sta proprio bene con tutti, non importa che lingua parli, da dove vieni e quanti anni hai.

Es ist komisch, wenn man sich nicht mehr mit seinen Freunden treffen kann. Aber es ist trotzdem richtig und wichtig, denn ein Niesen oder eine Umarmung oder ein Handschlag können ausreichen, um sich anzustecken.

Die Wissenschaftler haben herausgefunden, dass sich das Virus rasend schnell in geschlossenen und überfüllten Räumen ausbreitet. Es versteht sich gut mit allen und jedem, egal welche Sprache man spricht, woher man kommt oder wie alt man ist.



Per evitare che lui si diverta troppo saltando di persona in persona, gli **scienziati** e i **medici** stanno studiando giorno e notte un modo per sconfiggerlo.

Dicono che non bisogna aver così paura di lui, ma essere cauti.

Bastano piccoli gesti da parte di tutti per non farlo diffondere. Si chiama **prevenzione**.

Um zu verhindern, dass sich das Virus allzusehr austobt und von einer Person zur nächsten springt, forschen **Wissenschaftler und Ärzte** Tag und Nacht.

Sie sagen, dass man keine Angst haben muss, aber wachsam sein sollte.

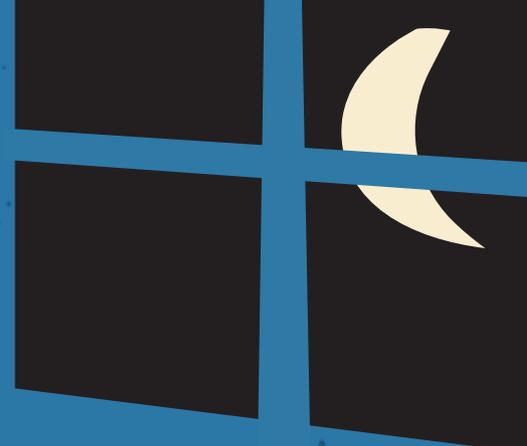
Ein paar Vorsichtsmaßnahmen genügen, damit sich das Virus nicht weiter ausbreiten kann. Das nennt man **Prävention**.

6 PICCOLI GESTI  
PER COMBATTERE IL

CORONA

VIRUS

MIT SECHS SCHRITTEN KANNST DU DIR DAS  
CORONAVIRUS VOM LEIB HALTEN



1

Lavati regolarmente le mani con acqua e sapone.  
Wasch dir regelmäßig und immer wieder die Hände mit Wasser und Seife.



2

Quando starnutisci o tossisci copri la bocca usando un fazzoletto o il braccio...  
e lavati di nuovo le mani!

Wenn du niest oder hustet, bedeck dir den Mund mit einem Taschentuch oder mit dem Arm...  
und wasch dir noch mal die Hände.



3

Evita di frequentare luoghi chiusi e affollati.  
Wurf benutzte Taschentücher weg.



4

Butta i fazzoletti usati.  
Vermeide geschlossene und überfüllte Orte.





5

Non toccarti occhi, naso e bocca...le più importanti porte di ingresso del virus nel nostro corpo.

Fass dir nicht an Augen, Nase oder Mund - dies sind die wichtigsten Eingangspforten für das Virus in unseren Körper.



Se hai la febbre, mal di gola, e ti senti l'influenza non mettere a rischio la tua salute e quella degli altri, resta in casa.



6

Ma se devi uscire indossa la mascherina!

Wenn du Fieber oder Halsschmerzen hast oder das Gefühl, eine Grippe zu haben, dann setz nicht deine Gesundheit und die der anderen aufs Spiel, sondern bleib zu Hause! Und wenn du doch rausgehen musst, dann setz eine Atemmarke auf.



**R**esteremo a lungo senza incontrare i nostri amici? Forse potrebbe passare un po' di tempo, ma gli scienziati stanno lavorando per farci tornare alla normalità.

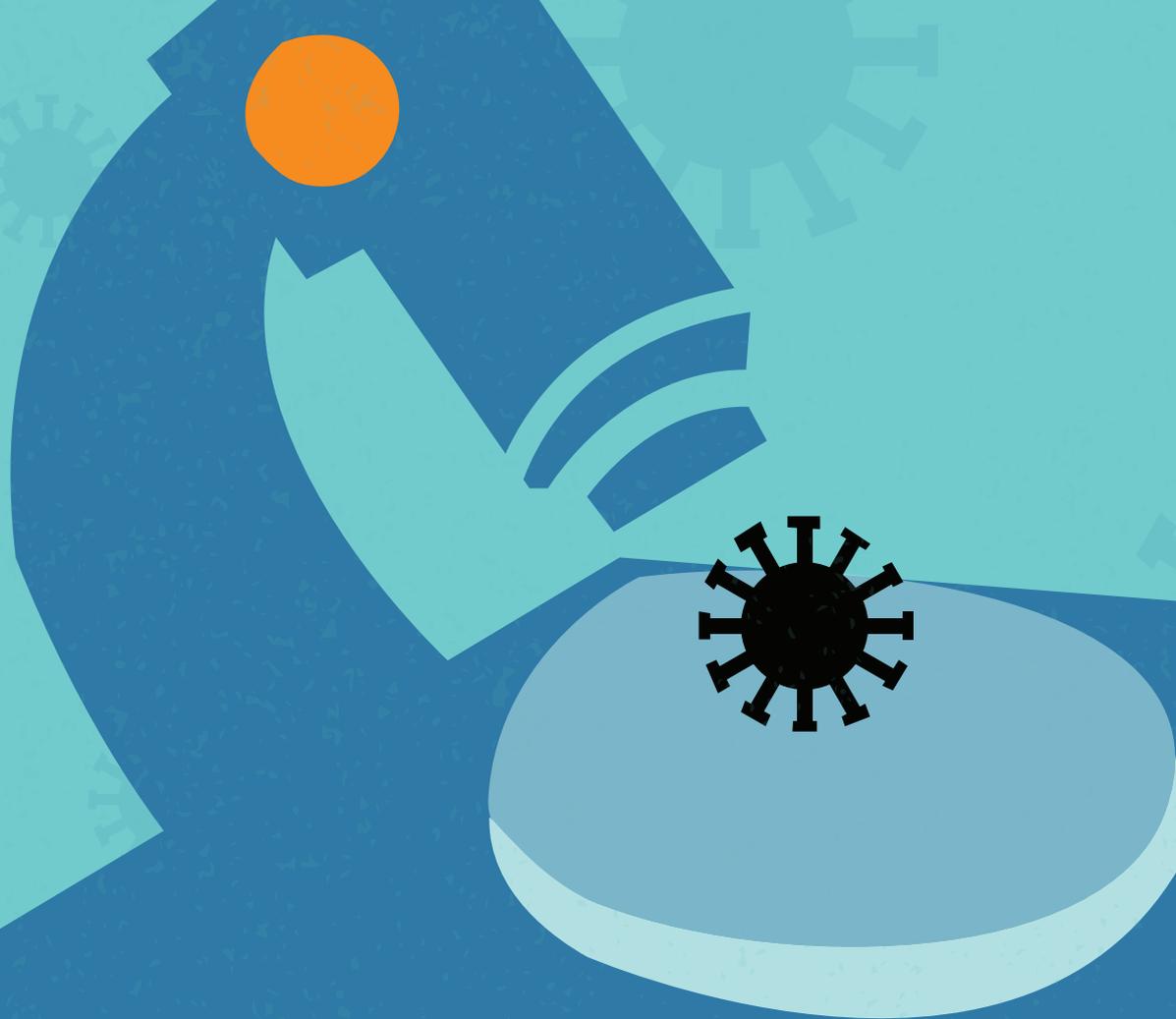
Nel frattempo mettete in moto la vostra **creatività!** Tanti ragazzi di tutto il mondo stanno già inventando altri **modi divertenti per salutarsi** senza toccare le mani o abbracciarsi...e voi quale saluto inventerete?

**U**nd wie lange wirst du deine Freunde nicht sehen können? Vielleicht wird es ein bisschen dauern, aber die Wissenschaftler arbeiten daran, dass wir bald wieder zur Normalität zurückkehren können.

In der Zwischenzeit kannst du deiner **Kreativität** freien Lauf lassen. Viele Leute auf der ganzen Welt haben schon **ausgefallene Begrüßungsrituale** erfunden, bei denen man sich nicht die Hand gibt oder umarmt.

Und was für eine neue Begrüßung erfindest du?





**Scritto da / Text** Erika Nerini e Daniela Longo

**Supporto editoriale / Lektorat** Roberto Lei

**Per la traduzione / Übersetzung** Ariane Wohlfarth

**Illustrazioni e adattamento grafico**

**Illustrationen und Layout** Alessia Catania

**Direzione di progetto**

**Projektleitung** Lucio Biondaro e Alessio Scaboro



**Un progetto di/ Ein Projekt von:**

